

Возможность скачивания материала подкаста позволяет работать с заданием в любое время, в том числе оффлайн. Однако учитель лишен возможности проконтролировать количество прослушиваний и потому не может достоверно оценить степень развития навыка аудирования. Поэтому наряду с самостоятельной работой с подкастами рекомендуется проводить регулярный контроль аудирования в форме тестов на уроке иностранного языка.

Работа с подкастами является одним из главных факторов создания мотивации. Это объясняется вовлечением в учебный процесс современных технологий. Правильно организованная учителем самостоятельная работа вырабатывает у школьников такие качества, как любознательность, привычку к умственному усилию, гибкость мышления. Самостоятельная деятельность продуцирует интеллектуальное и эмоциональное развитие, связано с тем, что природа этой деятельности позволяет не только учитывать личный опыт обучающихся, но и во многом опирается на него, предоставляет свободу для самореализации, мотивирует процесс обучения, моделирует реальные условия общения и инициирует коммуникацию. Интернет открывает значительные возможности для самостоятельной работы школьников, увеличивая, таким образом, потенциал учебного времени, при этом, однако возрастает нагрузка учителя по контролю заданий к аудиотекстам.

В заключение важно отметить, что правильно организованная самостоятельная работа учащихся по аудированию аутентичных текстов обеспечивает повышение мотивации в изучении иностранного языка, самоорганизации и удовлетворенности собственными результатами, способствует развитию творческих способностей и мышления.

Список литературы

1. Клименко Г. А. Использование аутентичных текстов с национально-культурным компонентом в процессе обучения // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов VIII Международной конференции – Саратов: ИЦ «Наука», 2016. – С.408-412
2. Нелунова, Е. Д. К проблеме компьютеризации обучения иностранным языкам. – Якутск : Триада, 2014. – 84 с.

И.Н. Сипакова

WRITING AN EFFECTIVE ABSTRACT IN ENGLISH

НАПИСАНИЕ ЭФФЕКТИВНОЙ АННОТАЦИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются некоторые лингвистические приемы для написания эффективной аннотации научной статьи на английском языке. В качестве материала для исследования и выработки методических рекомендаций были взяты аннотации из англоязычных научных журналов, индексированных в ведущих международных базах данных, а также публикации с сайтов ведущих редакционно-издательских центров. Примеры для анализа русскоязычных публикаций извлечены из изданий, находящихся в открытом

доступе. Советы и рекомендации автора могут быть полезны всем, кто пробует себя в написании англоязычных аннотаций.

The paper focuses on the instruments of effective writing or/and translation of abstracts into English. The author analyses abstracts from the international journals indexed in the significant scientific databases and surveys the recommendations given by the leading writing centers. Russian examples are taken from the open access sources. Findings highlighted the main grammatical differences between English and Russian academic styles. The author's recommendations provide a starting point for the beginner translators in this limited, though, highly popular field of academic writing.

Ключевые слова: аннотация, научный стиль, время, залог, номинализация, длина предложений

Keywords: abstract, academic style, tense, voice, nominalization, sentence length

Effective abstract writing has become a burning issue nowadays both for university lecturers and postgraduate students. This task is far from being easy. Most of the authors or their translators are pretty well versed in English grammar, relevant terminology and have at least some idea of academic style in writing. But more often than not, such pieces of writing are a far cry from the ones published in the international journals indexed and abstracted in significant scientific databases. The key point here is that academic style is not homogenous. The text of the research article and its abstract at most times differ in a sentence length, use of linkers, choice of grammar patterns, etc.

The competency of effective abstract writing can be acquired through extensive reading of the best samples, advice from expert editorial centers, author guides and research into theory of academic writing. Basing on the above sources, this paper highlights such relevant issues as sentence length, use of Passive and Active Voice, nouns versus verbs, use of tenses.

Article headings, being one of the major features of academic writing are not discussed here. The recommendations for the headings - their types, recommended length, ways to avoid numerous prepositions, ways of translating most common Russian academic clichés - were observed in the paper “Название научной статьи на английском и на русском: трудности перевода” [1].

Let us now consider the specifics of the language features of an abstract. As experts state, abstracts exist to “sell” your work, which means that you have little time to impress the reader. Here follows one of the descriptions of an abstract, which is given here due to its preciseness and laconic observation of certain differences depending on the field of research.

*‘An abstract is a **self-contained, short, and powerful statement** that describes a larger work. **Components vary according to discipline.** An abstract of a social science or scientific work may contain the scope, purpose, results, and contents of the work. An abstract of a humanities work may contain the thesis, background, and conclusion of the larger work. An abstract is not a review,*

nor does it evaluate the work being abstracted. While it contains key words found in the larger work, the abstract is an original document rather than an excerpted passage' [2].

Nowadays it is often observed that the societies have gone from a population that reads articles to the one that “consumes content”. Therefore, one of the main researcher’s concerns should lie with the language and its communicative effect on the reader in the target language - the content should be wrapped neatly and attractively.

Sentence Length

Blanca Klimova of Hradec Kralove University suggests that a sentence should not be longer than 40 words, and that one should aim for an ideal sentence length of around 20 words. Where it is between 20 and 40 words, it would be better split into two [3].

Hence, the authors should by all means avoid statements like the one that follows: *A range of measures related to the content of logical training of future teachers of (name of a discipline) and aimed at improving this training in order to improve the logical and general professional competence of teachers of X produced by pedagogical and classical universities is proposed (44 words)*. To make this piece comprehensible one should not just split the sentence into two, but also remove unnecessary repetitions and wrong word choice. One more fault with this example is that it ends in passive predicate.

Use of Passive and Active Voices

The current tendency in writing abstracts is to avoid sentences that end in "...is described", "...is reported", "...is analyzed" or similar. It is especially true when the subject phrase amounts to 40-50 words, and such examples are far from being scarce, e.g., *In the article traditional and contemporary approaches to the concept of scientific text translation strategies are analyzed*. Even Translate.Google phrases it more intelligibly “*The article analyzes the traditional and modern view on the concept of a scientific text translation strategy*”.

The commonly used phrases with introductory passive “it is suggested that...” “it is believed that...”, “it is felt that...” or similar contain unnecessary words and, therefore, can be omitted without damaging the essential message.

The widely debated question with editors and researchers is about choice of voices. The Russian academic tradition gives preference to passive as compared to active. In English it seems to be controversial. Here comes exemplary advice from the Writing Center at University of North Carolina ‘*Use the active voice when possible, but note that much of your abstract may require passive sentence constructions*’ [4].

In theory, many experts state that passive suits academic style better than active, since the focus of attention is the research object, not the author. In real fact, there are multiple ways to delete

the author's personality from narration. For example, the inanimate agent as the sentence subject supplies the necessary amount of objectivity:

Data came from – данные были получены от;

Analysis supported – анализ подтвердил;

Models revealed – модели свидетельствовали;

Study investigated (investigate) – в исследовании изучались (изучают);

Results showed, suggested – результаты показали;

Study explores – в исследовании рассматривается.

The experts from professional proofreading and editing center “Wordvice” are also pretty vague about the use of voices. They emphasize that, ‘in fact, applying only one type of voice construction can make a paper awkward to read and difficult to comprehend, and it might even confuse the reader about which parts of the study or a given passage are most important’ And further on: Since active voice constructions are usually stronger, clearer, more direct, and often more concise than their passive-voice counterparts, most style guides advise the authors to favor the active voice in their research writing. However, this is not a command to silence the passive voice entirely ..., there are good reasons to include this construction to gain a balanced perspective in your writing”. Finally, they suggest combining both voices for clarity of intention to create a logically cohesive structure, because such a passage flows naturally and is more comprehensible and enjoyable for the reader than separated sentences using the same voice construction [5].

On the contrary, a typical example of the Russian abstract to be translated into English may look as follows:

Дано определение принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии. Проанализированы структура, особенности принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии. Раскрыто содержание принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии.

Our analysis of numerous abstracts from the international journals suggests that the mainstream equivalents of certain Russian passive clichés are active verbs.

(Нами) была разработана - We developed, elaborated, came up with, built, established

Были исследованы - We examined, investigated, researched, explored

Обсуждаются - We discuss, survey, question

Было обнаружено - We found, revealed, identified

Было опрошено - We asked, interviewed, interrogated

Было проанализировано - We analyzed, interpreted, evaluated, probed, tested

Nouns versus Verbs

One of the most frequent recommendations from editors is to avoid nominalizations. In their opinion, excessive use of noun strings with prepositions distract the reader's attention and, therefore, should be substituted by the corresponding verbs

Compare:

The purpose of this study was to examine the effects of team work on the psychological climate in class. → This study examined how team work affects psychological climate in class.

Here follow the recommended substitutes: difference – differ; failure – fail; interpretation-interpret; decision-decide; suggestion-suggest; gave a report-reported; conducted an examination – examined.

Use of Tenses

My survey of advice from editing centers, author guidelines, and extensive reading of abstracts lead me to formulating certain recommendations: the present tense is advisable when stating general facts and describing the subject of your study, e.g. “Our study demonstrates...,” or “Here, we show...”). The past tense is appropriate for any discussion about prior research, actual results and observations, e.g. “Members in Group B developed...”

To sum up, while writing an English abstract of the research paper one should observe the following recommendations:

- do not choose lengthy headings; split long sentences into two;
 - use active voice as often as possible;
 - do not finish the sentences with the passive predicate;
 - use strong dynamic verbs instead of nouns;
 - use present tense to describe the subject of study, interpretations and conclusions;
 - use past tense for observation and results;
 - follow author guidelines of the target journal – the editorial board may have their own preferences;
- and last but not least
- do not try to literally translate Russian text into English; the above clearly shows that these are two different texts with the same message

Список литературы

1. И.Н. Сипакова. Как озаглавить научную статью: современные тенденции и трудности перевода. //Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку. Саратов. Изд-во СГУ. С.245-251. 2019
2. URL: <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/abstracts/> Дата обращения 01.04. 2020
3. Blanca Klimova. Formal written English revisited// Procedia - Social and Behavioral Sciences 3:131-137 · December 2010

4. URL: <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/passive-voice/> Дата обращения 01.04. 2020
5. URL: <https://Wordvice.com>. Дата обращения 01.04. 2020

Т.И. Сосновцева

ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF FIRST-YEAR STUDENTS ON ENGLISH INTONATION

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ I КУРСА НАД ИНТОНАЦИЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье предпринята попытка обобщить имеющийся опыт преподавания фонетики английского языка и предложить систему упражнений для самостоятельной работы студентов над английской интонацией.

The article attempts to generalize the existing experience of teaching English phonetics and offer a system of exercises for students to work independently on English intonation.

Ключевые слова: обучение фонетике, самостоятельная работа студентов, упражнения для работы над английской интонацией.

Key words: teaching phonetics, independent work of students, exercises for working on English intonation.

Одной из проблем в методике преподавания английского языка в языковом вузе является методика обучения интонации. Опыт преподавания показывает, что этот вопрос недостаточно разработан в методическом плане, особенно в отношении организации и методики самостоятельных занятий студентов. В данной статье предпринята попытка обобщить имеющийся опыт преподавания и предложить систему упражнений для самостоятельной работы студентов над английской интонацией.

Процесс коммуникации состоит из двух тесно связанных между собой сторон речевой деятельности: производства речи и ее восприятия. При производстве речи человек кодирует свои мысли с помощью лексических, грамматических, фонетических и стилистических средств языка. Восприятие речи – есть прием человеком речевых сигналов и их декодирование. Обязательной предпосылкой общения является необходимость совпадения кодов говорящего и слушающего. При этом, как правило, происходит наложение звукового ряда говорящего на артикуляционное представление о нем, хранящееся в долговременной памяти слушающего. Оно может быть полным или частичным. Полное – обуславливает стопроцентное общение. При частичном – общение затрудняется или может совсем не состояться.

Речь человека входит органическим элементом в его деятельность. Если адресат, приняв сообщение, действует согласно ему, то это означает, что общение состоялось. В противном